



Leo y escribo  
en mi lengua.

# Mixteco Alta 3



Senui te saki nu'u.

# Dau Duku 3



Nani: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nani ñuuin: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nana ñuu yina'i: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer  
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez  
Director General del INEA

### Créditos a la presente edición

Coordinación general  
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Luis Alavez Bautista

Compilación  
Clara Ramírez Santiago  
Oscar Tlalmis Jiménez  
María de los Ángeles Sánchez Espinoza

Adaptación de textos a la lengua indígena  
Clara Ramírez Santiago

Asesoría académica  
María de los Ángeles Sánchez Espinoza

Revisión técnica  
Oscar Tlalmis Jiménez

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Samantha Sainz Alvarez  
Alicia Naves Merlín  
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración de interiores  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Irvin Richard Zela Vázquez  
Ismael David Nieto Vital  
Israel Emilio Ramírez Sánchez  
Stephanía Hawley Suárez  
Ernesto Arce Ortega  
Valeria Gallo López de Lara

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia

*Leo y escribo en mi lengua*. Mixteco Alta 3. MIBES 3. Libro de lecturas. D. R. 2016 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos. Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Leo y escribo en mi lengua*. Mixteco Alta 3. MIBES 3. Libro de lecturas: En trámite

Impreso en México



# Tutu nre nu'u

Sekunreku .....	5
Ka'a nrao .....	6
Te li'li yu'u se ni ii se vidana .....	7
Tachi kudini .....	8
Mono nri sata yi .....	9
Yaa Yute ni'i ñu'u .....	10
Ñuu Guamúchil .....	11
Se ñuu Brasiles .....	12
Kua nachitu Kalitique .....	13
Yoo kua'a xiko tñu .....	14
Tñraku nri'i tñroo .....	15
Na Lía .....	16
Nkuini te chiun sena'a .....	17
Yute .....	18
Yanchi, yuku ncha chaka .....	19
En teli'li nri'i nanade .....	20
Nu'u nika'a ña tu niku .....	21
Tachi nri'i viko .....	22
Te diko tikue .....	23
Nchuxi ñi .....	24
Tina nri'i cho'o .....	25
Kuii nri'i tidaá un .....	26
Ñadi'i lu'ma kani .....	27
Na'ani ñu'u se'nu .....	29
Sekui'na nuu yi'i .....	30
Ka'a Guy .....	31
Ñuu vaa ka kudini ñu yivi .....	32
Kuenru yi'i ndi'i nri'i kitì daku nriki .....	33



Nu yuku .....	34
Nchiï dau nrî'î choko .....	35
Nu'u niku se na'a nu sa nreku ñayivî Hakwiékame .....	36
Ncha da'i te chi'i itu .....	37
Petu nrî'î nunchí di'u .....	38
Ta yoó .....	39
Te dakua'a <i>sufi</i> .....	40
Kuenru in ña niyî .....	41
Che'nu nrî'î nrînuni da'iñani ncha .....	42
Tee ni xini .....	43
Seko nrî'î ñaña .....	44
Kiti yuu nrî'î senko .....	45
Seko nrî'î ñaña .....	47





# Sekunreku

Tutuya niku'a nu'u ke diki yo'o, kuenra dakua'an kanun kutu'an te kanu ni'in, kuenra kinin ncha kua ke diki nri'i davaka ñayu, ña kuinin yo'o, nra kuinikuxi kutu'akuxi kaka me kuxi nu'u dau. Tutuya nreku nri'i *módulo Senui te saki nu'u dau*.

Te tutuya xikina'a vai se kanuo nri'i davaka nu'u se nreku nri'ixinchase ya'u neva'o ni ii ñuo, kuenra xia kinio nukua kuenreko nri'i nchase neva'o. Ncha xia kuxi: kuenru sena'a, kuendu nachi'i diko.

Na ka'anri kanunro tutuya, kuenraxia te nraku va'anro yachi nraku se kuinixi orre senunro in tutu, te ku kuenra, kutu'anro nakininro ncha se nree te ka'anro na'ni nuka ka'xi nu'u dau te orre kanunro ka'a ni'nro. Te kuenra yi'a ni'nro nukua kakava'anro, kunra vava'a kanunro nu'u dau.

**Nakunrekunri se tutuya ku se na'a ininro.**



## Ka'a nrao\*

Ka'a nrao kuxi nu'u ya'u nu'u kunu ku nre ka'a nri na'a ña yivi. Kuxi nu'u na kadon a se ka'o kununi in ni ku kuay ya'u nu'u nra ka'a kuechi, nakunreku ncha se ya'u dio nra te i nnuo. Nrao kinra inio dava ka ñayu te nrakuxi kinra inio nchu'u te kunri ka'a nra nri.



\* SM. *Aprendizaje Integrado. Competencias para la vida*, México, SM, 2011, p. 438.



## Te li'li yu'u se ni ii se vidana\*

Sa nreku in te li'li yu'u dio nra yu'ude. Sananide Roberto. Sa yu'u de ncha kitì sete nrì'ì tinroo. Na kuinin ni ii, yu'u de nu nee. Ve'e dakua'a, ncha te ku nrì'ì de, ni tava ña'ade “Yu'uberto”.

**Ñayivì nikadu'a:** Clara Ramírez Santiago



\* “El niño que tenía miedo de todo y de nada”, en <http://rincondelecturas.com/lecturas/20065-el-nino-que-tenia-miedo-de-todo-y-de-nada/20065-el-nino-que-tenia-miedo-de-todo-y-de-nada.php>, consulta realizada el 10 de julio de 2014 a las 14:00 h.



## Tachi kudini\*

Tachi yachi, tachi kudini,  
yo'o kiden se nrava nrute  
kada nachitu chaka nrute u'a  
ñuñu kane vai in di.

Tachi yachi, tachi kudini,  
yo'o vexin ne'e  
kada nakexio nre yu'u xi nu kua  
nreku kununi se'e nu kiva'a.

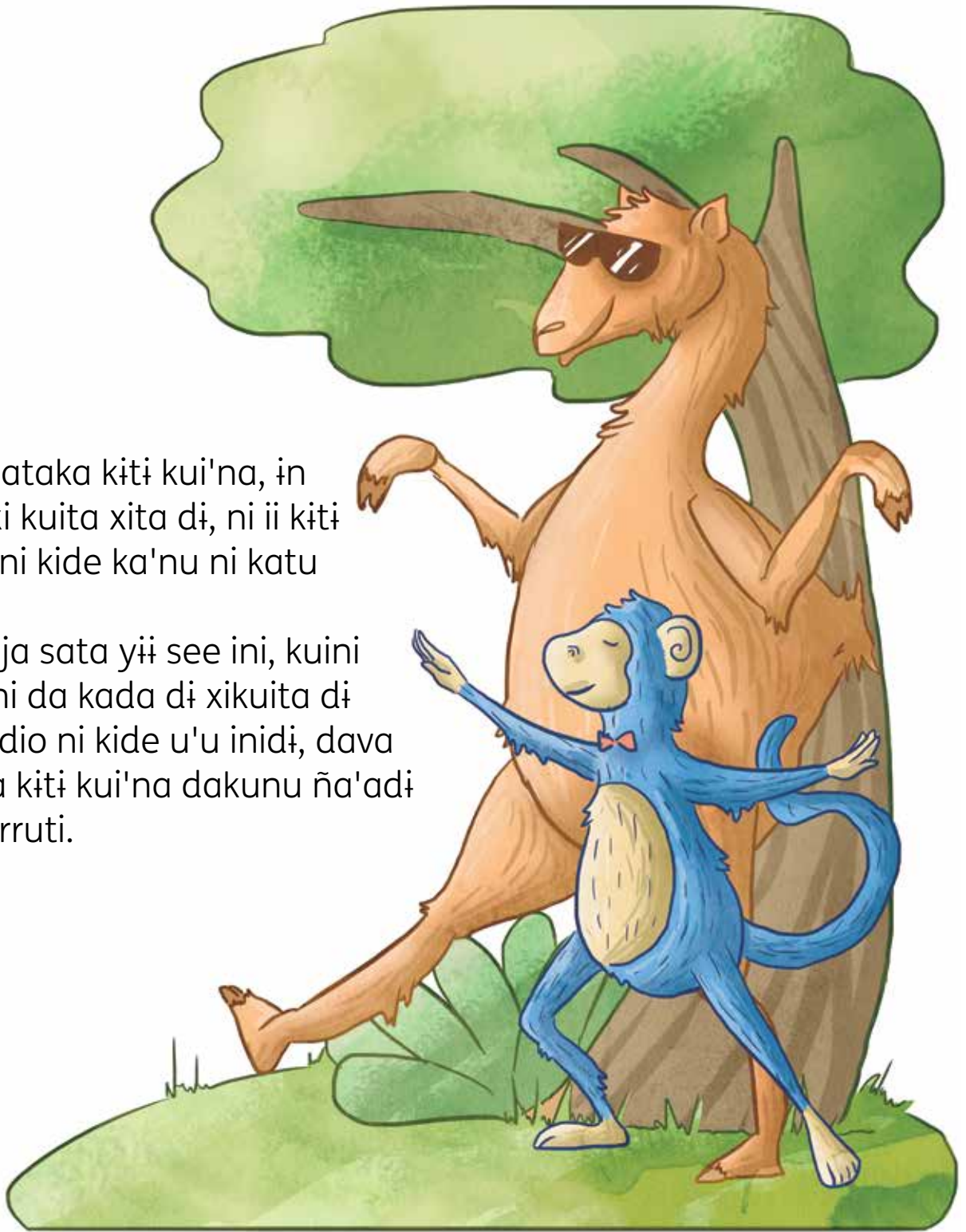


\* SM. *Aprendizaje Integrado. Competencias para la vida*, México, SM, 2011, p. 63.

## Mono nrì sata yìì\*

Ɔn nu nataka kiti kui'na, in  
mono xi kuita xita di, ni ii kiti  
ni taka ni kide ka'nu ni katu  
nra'a.

Orre ja sata yìì see ini, kuini  
di divi ni da kada di xikuita di  
xita di, dio ni kide u'u inidi, dava  
ka ncha kiti kui'na dakunu ña'adi  
ndi'i karruti.



\* Georgina López Lozano y otros. *Maxicompetencias 4. Primaria*, México, Trillas, 2000, p. 54.





## Yaa Yute nĩ'ĩ ñu'u\*

¡Va na vika, vika, ñuy!  
Yute nĩ'ĩ ñu'u, Coicoyán nani.

Va na vika, vika, ñuy vexi, nu'u,  
dau nunrua.  
Yu'u kata nĩ'ĩ mpelui, nĩ'vĩ ini,  
ku i ini, kada nrai.

Kuenra nu nu'un ni kakui,  
kuenra nu nu'un ni kakui.  
Yute nĩ'ĩ ñu'u, ¡vaa kunre ini ña'í!

**Ñayivĩ nikadu'a:** Mauro Morelos Hernández



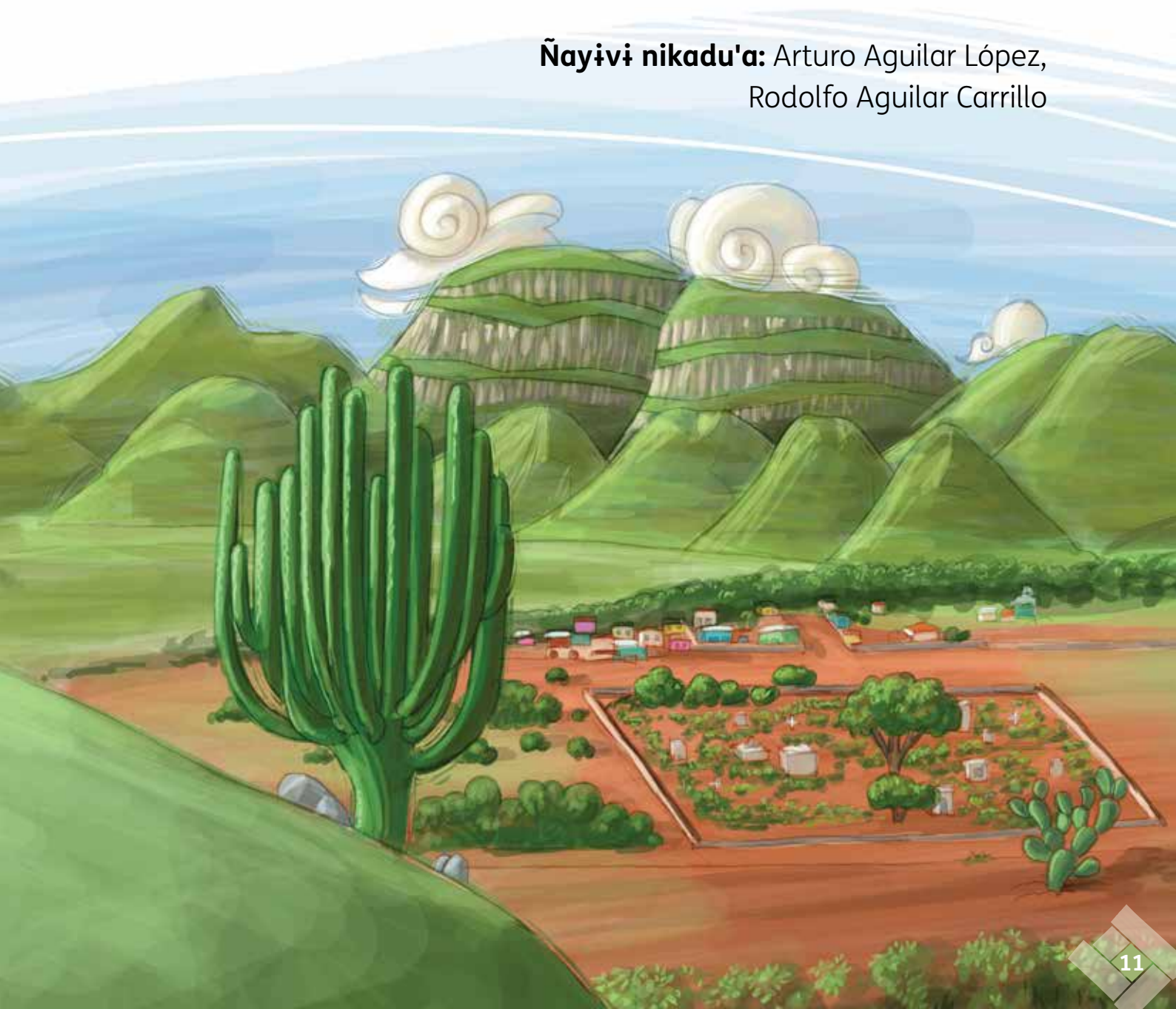
\* Elisa Ramírez Castañeda (adaptación). *Versos, arrullos y canciones*, México, Conafe (Hacedores de las Palabras), 2012, p. 75.

# Ñuu Guamúchil

Ñuu ke'e Guamúchil se nreku ka in yuku ka'nu.  
Se kide kachinu'xi ncha nu íí.

Nre orre nixiku nreku ñuuya ncha ña yiví di'na  
nú ni dani nuke'e Guamúchil, kuenra yuku ka'nu  
nreku in kueva se nakini ñu te ííxi kuenra te ñuxi.  
Te xi'a kide tagna ñayixi te kane'xi ncha se se'e  
na ka'anra'ux nriaxi.

**Ñayiví nikadu'a:** Arturo Aguilar López,  
Rodolfo Aguilar Carrillo







## Se ñuu Brasiles

Ñuu Brasiles nreku in ichi ka'nu kua'a xika nanina'a nri'i davaka ñuu Durangu nri'i Nayarit. Nukua nike kua nani ñuu Brasiles kua'a nini'i na se nani ncha nunchi na'nu *brasiles*, te vikna nrekunu ncha nunchi se niku sanreku kuenra ncha seniku sena'a ñuja.

**Ñayivi nikadu'a:** Rodolfo Aguilar Carrillo





## Kua nachitu Kalitique

Ñuu Teyu Kalitique nreku yakni chiï nrî'i xiti yu. Te nuka nani ñuya nini'i nukua nika'a ncha che'nu seku'e sena'a.

Ñuya nakinio kuenra in chiï na'ni kua ka in teyu se nreku nu ñuu. Se'e kuxi in ñu'u kuenru ii se daninreku nre sena'a vai kuia kuenra ñayivî, chi kuenra ñayuja te chiïja nevaka te ke kuenraxi nchatu'nru.

**Ñayivî nikadu'a:** Arturo Aguilar López





## Yoo kua'a xiko tĩnu

Nu niu vi se'e, yuyu  
kuyika chitu chidini,  
te ne'i ñu'u kunu,  
se nrĩ'vi ini.

Se vita yaa  
nu'u ka'i se nra'i ini.  
Kunre do'on kata,  
kunre do'on kasa se ne'i nu ini.

¿Tedo'o katan nu niu ñu'u i'ni ni'ĩ?  
¿Tedo'o kasa se ku ka nrĩ yoo?  
¿Tedo'o kata nu niu ku yuyu ña tu ñu'u?  
Se ku inin ñi'vi ini mei ku nreku yo'o.



**Tu'un nakani tee nee tiñu**

## Tinraku nri'i tinroo\*

Ke chiu in tinraku cha'ma nri'ii, tinroo nrinidi kunudi yu'a, se'e kuxidi ni ka'adi da nra'u na'adi sekudi, ku se inidi:

—¿Na kachi dooi te sekue'e tinraku? Dane ya xikuitai ne'e se ni nri'i ni ku dava nru. ¡Nri'a nra vita, nri'a vika!

Tinraku, sekudi, xa'a di:

—¡Yo'o se va'a ni nu'u ka'an; du'a kee xia!

**Va'a ka kada kuenrao se ku chiun, nadi'i orre kudii kua'a.**

**Ñayivi nikadu'a:** Tomás de Iriarte



\* Georgina López Lozano y otros. *Maxicompetencias 4. Primaria*, México, Trillas, 2000, p. 55.





## Na Lía\*



Ɔn valta sanreku Ɔn ña nani Lía vaa nru sanreku ña. Na'a ini ña kani ña kuenru sena'a, ka'a tuku ña se ni ku sanreku ña orre li'li ña. Orre sa kani ña kuenru te na'a ini na kunre do'o kuxi, ña xia kuini kutuá kuxi kuenra dani ka'a tuku kuxi nu dava ka ñayu, nrɪ'ɪ da'i kuxi orre kunreku nu kua va kuita nu'u ni ku sena'a.

Orre ni xi'i ñaja nraa ni nrɪ'vɪ ini ncha te li'li, vikna ncha texia kani kuenru ni ku tu'a kude, taxa'u xi na Lía.

**Ñayivɪ nikadu'a:** Rogelio Hernández Hernández

\* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de Hidalgo. *El señor que no creía y otros relatos*, Pachuca, Hidalgo, 2004, p. 48.



## Nkuini te chiun sena'a

În tee ku chiun sena'a ku chiun te tu de nu ñuu. Ni nraku nikude tata ñuu se ku nrina'a nukia, uu dava seni nu'u ka'a te sekue'e.

Kuenra nraku kenevaka ncha yaxi nrina'a e'e ku'a kude yuku in idu, te nu idu nixi'í yachi xia ka'axi se nikaxi de ñayivi kuenra kutu chiun ata ñuu sena'a te nuu idu na tu xi'i yachi xia ka'axi se teka'a sekue ñatu nika'a seni de nayivi niku sena'a.

**Ñayivi nikadu'a:** Arturo Aguilar López,  
Rodolfo Aguilar Carrillo





## Yute\*

Nre orre ni kexio ñadi'i ña, xikuita ñayivi ka'axi se tuku ku ñuu: “Niu ni teku do'o nri kasa” seni xi kuenru nu ya'u: “Ni xini nri in se tinru dadiki vei ku chi”. Teku nu ya'u: “Xaku in konra'u yu'u yute”. Dava xi ka'a se nani'i in se ni nene tuku ka cha'nchi tinuxi nani chin xi: “Divi, yu'u ni xini nra ni yu'i”. Ni kidei xiti ini, “ncha teli'li ni teku do'o nri yu'u nri”. “Ni xito yu'u nri konra'u” ni ka'a in ñayu te ni inri kua'a ve'e yuku...



\* SM. *Aprendizaje Integrado. Competencias para la vida*, México, SM, 2011, p. 88.



## Yanchi, yuku ncha chaka\*

Īn nru yoo uni nra koi ne'e nra i'ni; kua'i yuku, nra ni ku i'ni, yakni ya'a yute ni se'i ni xichi. Ni xini nreku chaka ni ka'i tavi di dio ña tu ni ku yīi; kununi nra kudini kodī. Se ku'a nudī nreku yuku yaka kua'i, xikuitai kua sei ichi kuñī. Nre ninu ku nuni yanchi cha'nchi, nrute yute xinu kudinixi xitī kava, ncha yuknu kui, ncha ita nrinu nra. Ni kei te ni xikoi yuku, sanrekui ĩn orre nui kuanu'i ve'i. Nre nru xia kudini kuenra na nī'i yanchi, yuku chiī chaka.

**Ñayivī nikadu'a:** Jesús Gutiérrez Hernández



\* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de Hidalgo. *El señor que no creía y otros relatos*, Pachuca, Hidalgo, 2004, p. 39.

## Ɔn teli'li nrɪ'ɪ nanade\*

Ɔn nru Ɔn teli'li nra do'o nidu'u  
Ɔn tutu ve'e dakua'a te ne'ede  
kuanu'u nu nanade. Ñaxia  
nika'anda'uña'a nika'ña se duka  
tasu'aña dɪ'u vani'ika. Ko ñatu  
ninanide, teli'li nika'de se  
nikideva'ade te ikuitade du'u  
tukude inka valta.

Ɔn nru te ninina'a te  
se'nde kuechi nra'ade te ni  
nkavade ve'e kaa, kua'de  
kude.

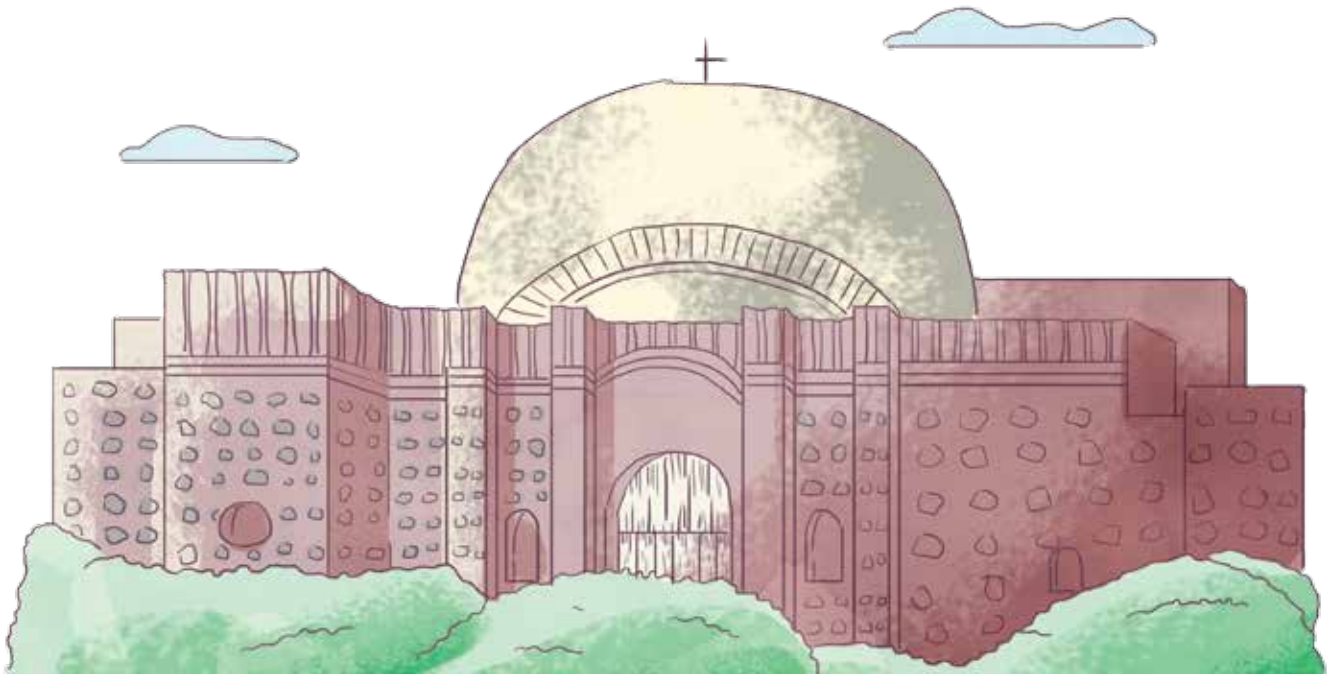
Nanade, kua'aña ndi'aña  
daíña. Kuenra ndiana nra'ide  
te ti'a kachide: “Te kuenra  
nidu'i dinanu ñatu kudinín  
niku te vikna natú xika  
nra'iniku”.

**Ñayivɪ nikadu'a:** Dora María  
de la Cruz Luciano



\* Ervey Castillo (coordinación). *La voz que madura. Antología de los talleres literarios de Nacajuca*, Tabasco, H. Ayuntamiento de Nacajuca, Conaculta (La Caza de la Tribu), 2009, p. 47.

## Nu'u nika'a ña tu niku\*



Niku va kuia ni kexio in tee daka ve'e kuenra nkuita kada chiude ve'e nu'u ñuu San Juan Guichicovi. Te daka ve'e xikuita kadu'a ve'e ñu'u te xa'a de danri'i vata kana ka lo'o.

Tee daka ve'e na tu ni danri'i ve'e ñu'u, kuenra ni xita in lo'o va ta ye'eka tee daka ve'e ña tu ni danri'i dakade ve'e ñu'u, kuenra ni nchava de. Ve'e nu'u ña tu ni nr'i ka.

Ña yivi ñuu San Juan kuini xi danri'i xi dakaxi ve'e ñu'u dio ña tu nrakuxi kadaxi. Ve'e ñu'u nikenro duka. Kuxi kuenru ve'e nu'u ñuu San Juan Guichicovi.

**Ñayivi nikadu'a:** Francisco Francisco Plutarco

\* Elisa Ramírez Castañeda (adaptación). *Historias de cuevas, culebras y diablos*, México, Conafe (Hacedores de las Palabras), 2012, p. 69.



## Tachi nrî'î viko\*

Nuñu'u nraa nadukununa tachi.  
Yaka nreku viko tachi tañu'u. Nraa  
nixinin nase kanra.

Tachi na'ani dakaka tîchu'ma.  
Kuenraja nu ama te anrîvî kununi  
nikuya'a, ñadîvî se naye'e.

Tachi ku nukua nraa ncha tîkua  
ndî'î tîdaá.

Ncha viko io ama ku kuixi. Nrakun  
dadîkin kuri'an kani inin se neva'an  
nukuaku nra'a chi u, yuku kuií kîî  
kui'na nrî'î nayîvî xinín.

Kuenra nakaá se tînrû kachi, kuxi  
tachi. Orre ni nrûya'a te dau nkoyo.

Orre kunri'anro viko, kada kuenra  
va'anro kunríanro, nato naku se  
takadu'anrokua'a.

**Ñayîvî nikadu'a:** Julieta Fierro



\* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Primer grado*, México, SEP-AFSEDF, s/a, p. 68.

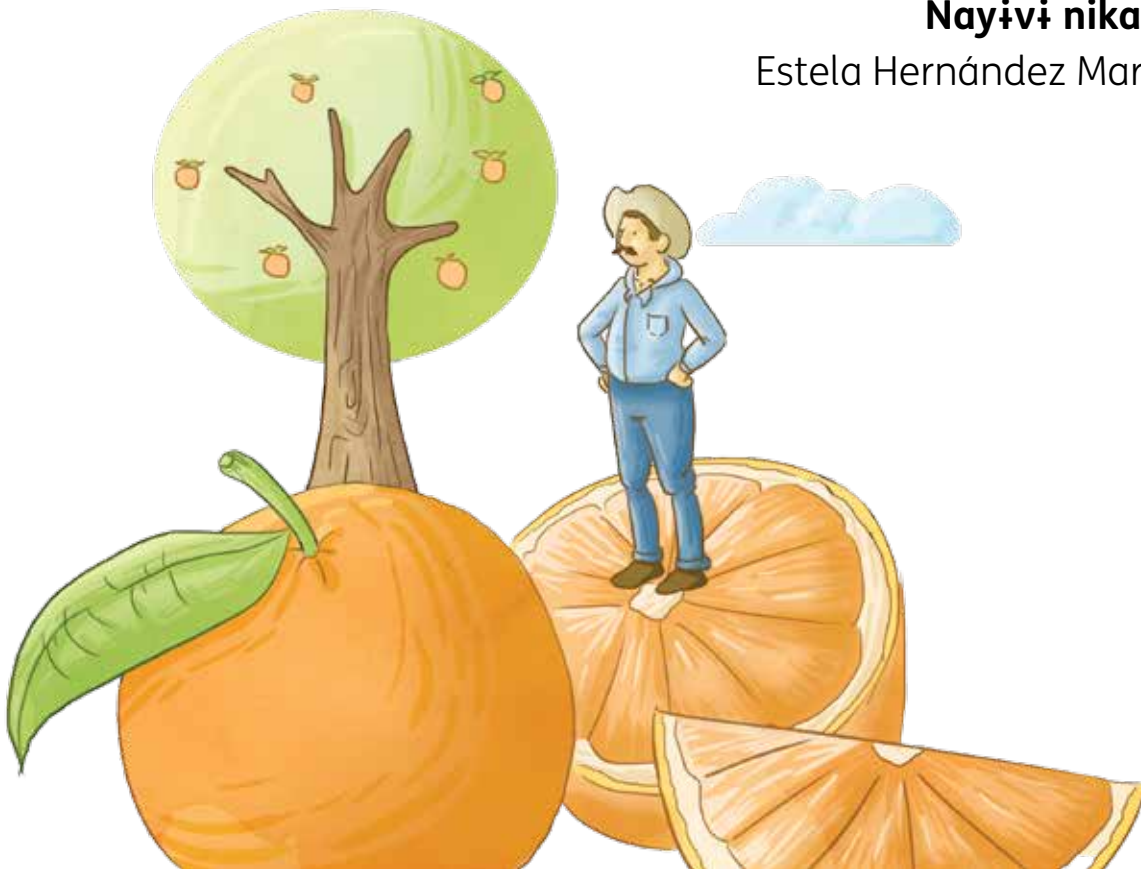
## Te diko t̥ikue\*

Neva'i in te nreku yakni nani Jua. Te ja neva'a in ke'e ka'nu nri'i nu t̥ikue; ncha tu'u nu kuia xito deja kuenra ku vaa nake'e de. Na'ani kua tu ya nra vi se'nu ncha nu nchija. Ne Jua, ni t̥ikue nri na'a nu una nru se'e ne diko ne Atlapexco. Ncha tu'u ñayu se kuenra na'nu vidi, ka'a nadiko ne se kua nre xio ne nra kudini ne ne'e ne di'un ni ni'in ne nise ne sevidi nama, dita ya'u, d̥iku'i nri'i sevidi kuenra da'ine.

Lolu'a ni kua'a ne dakaya ne di'u kuenra kuane ñu'u nakuxi kane nu t̥ikue nri'i mangu. Na'a ini ne kuane in kaa kunre do'o ne ya di'vini sanri'a ne nu t̥ikue.

**Ñayiv̥i nikadu'a:**

Estela Hernández Martínez



\* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de Hidalgo. *El señor que no creía y otros relatos*, Pachuca, Hidalgo, 2004, p. 35.





## Nchuxi ñiï\*

Ɔn nru te nchuxi ñiï ni se anrivi na nruku di nrioni te xa'a di:

—Taxi numi, nre kada inin, chi kui kaxi.

—Va nraku tai na te in numi —ni xa'a nrioni—. Se nakuaña'i ni ii.

Ncha kiti nre numi. Dio ku kakin nataxi kodi in, du'a ni kide nchuxi ñiï. Ni ni'i di numi kuixi, kuii, ita rusa, *azules*. Chitu se vi nra, ni nru te di ni ke vula di ncha kiti nre numi. Nra kude kodi nataka nri'di nrioni.

—Kudiki ña'a nchuxi ñiï xi yoo —xi na'a di. Inka nru orre nrini nchuxi ñiï nravadi.

Ni nru chinri di. In dau numi ni nkava nu ñu'u. Nanruku duka ni di. Kuadi te teku kadi, kuini na'a nu'u, nreku yiva'a di xiti yau te dioni kedi orre ni ku niu.

\* Santillana. *La Guía Santillana 4, Habilidades y Competencias*, México, Santillana, 2011, p. 277.







## Tina nrɨ'ɨ cho'o\*

**Tina:** Gruuuhhh, gruuuhhh.

**Te seni nu'u:** ɨn nru te tina, nakɨɨ ni'i medi, uni ni tekɨ do'o dɨ nra'i ña yivɨ.

**Cho'o:** Waiiiiiii, waiiiiiii.

**Te seni nu'u:** Nanruku de dɨñɨ de kunra, na ni'i nre xia vei se kide, te uu ni ni tekɨ do'o de ɨn se ka'a xa'a xi:

**Cho'o:** Nre kada inin va se'eni ña'an, va da ke ña'a kai xin.

**Te seni nu'u:** Orre nro ne'e tina nra'a dɨ.

**Cho'o:** Waiiiiiii, waiiiiiii.

**Te seni nu'u:** Nixini de cho'o ya'a na dɨ xi'di nrɨ'ɨ tachidɨ.

**Cho'o:** Waiiiiiii. Waiiiiiii.

**Te seni nu'u:** Orre ni ke kuenra de te ni ku yika inide kuenra cho'o, nre orre ja. Xika nreka de cho'o ncha tu'u nru.



 **Nchoki'un Tutu te sekue'e te kada dukani nrɨ'i chiuɨn.**

\* Sandra Guadalupe Ac Chi.  
*K'aayo'ob yéetel tsikbalo'ob.*  
*Cantos y cuentos en maya,*  
México, SEP (Libros del Rincón),  
2002, p. 50.





## Kuíí nrí'í tidaá un\*

Na yo kudini kuxi nroxi nu'u nra, nro'oxi se nu u'u nríxi kuechi iníxi.

Kuinio tidaá nu nrekunu se'e in nunchí, kaxio díkuí nidu'u se ni ku ya'u, ni xini kuíí te xikuita ka'a dí du'a kunru:

—¡Vana cha'nchi ne'en ncha numi, yo'o tidaá nu nra vika yíkí kuñun ndí'í se kun! ¡Nudio neva'an nu'u ka'a, nate in kítí numi nrakuna'a!

Tidaá nu, kidedo'o, kuinidí davetedí ka'adí nidañadí ni nkava díkut tí'adí, yachi nini ña'a kuíí nu'dí.

Ínrí se niku xi idu u'uíníxi kuenre se níkachidí ni danra'u na'adí.

**Dane'e kuenru sena'aya, nredava ya'u se ku: se xini kada nunu kunreku duka.**

**Ñayívi níkadu'a:** Fedro



\* Berta Hiriart (selección). *Antología. Fábulas clásicas*, México, Lectorum, 2005, p. 21.

## Ñadi'í lu'ma kani\*

Niku va kuia, nu kava nrute sanreku in nadi'í lu'ma kani. Orre sa kene xití nrute sa nru xi nadi'í. Ñadi'í lu'ma kani na nra'a nri'í in ne'nu kide chiun yuku. Xia nunu sakadu'a xi chaka sakaine nri'í kamaron. In nru ne'nu ja ni xikanu'u nre xia ni'i chaka nri'í kamaron chi'o. Nadi'í lu'ma kani xa'a: “Yu'u sei”. Ne'nu ni kuini ne kini ne nreja, in nru xia ni kuinixi kexi ve'e, ne'nuja ni tenchiku na'a; kuanu'u xi nu kava nrute.



\* Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de Hidalgo. *El señor que no creía y otros relatos*, Pachuca, Hidalgo, 2004, p. 25.





Ne'nu ni xini kua nre ñadi'ine xiti nrute ni nru  
ñadi'i lu'ma kani; na tu se nraa inine, kua nu'une  
ve'e ne ni kide va'a ne.

Kachi ku xi se nadi'i lu'ma kani ku'a kunrekuxi  
nukua ñu'u va nrute u'a. Te ne'nu ja xi'i ni ku  
vai nru.

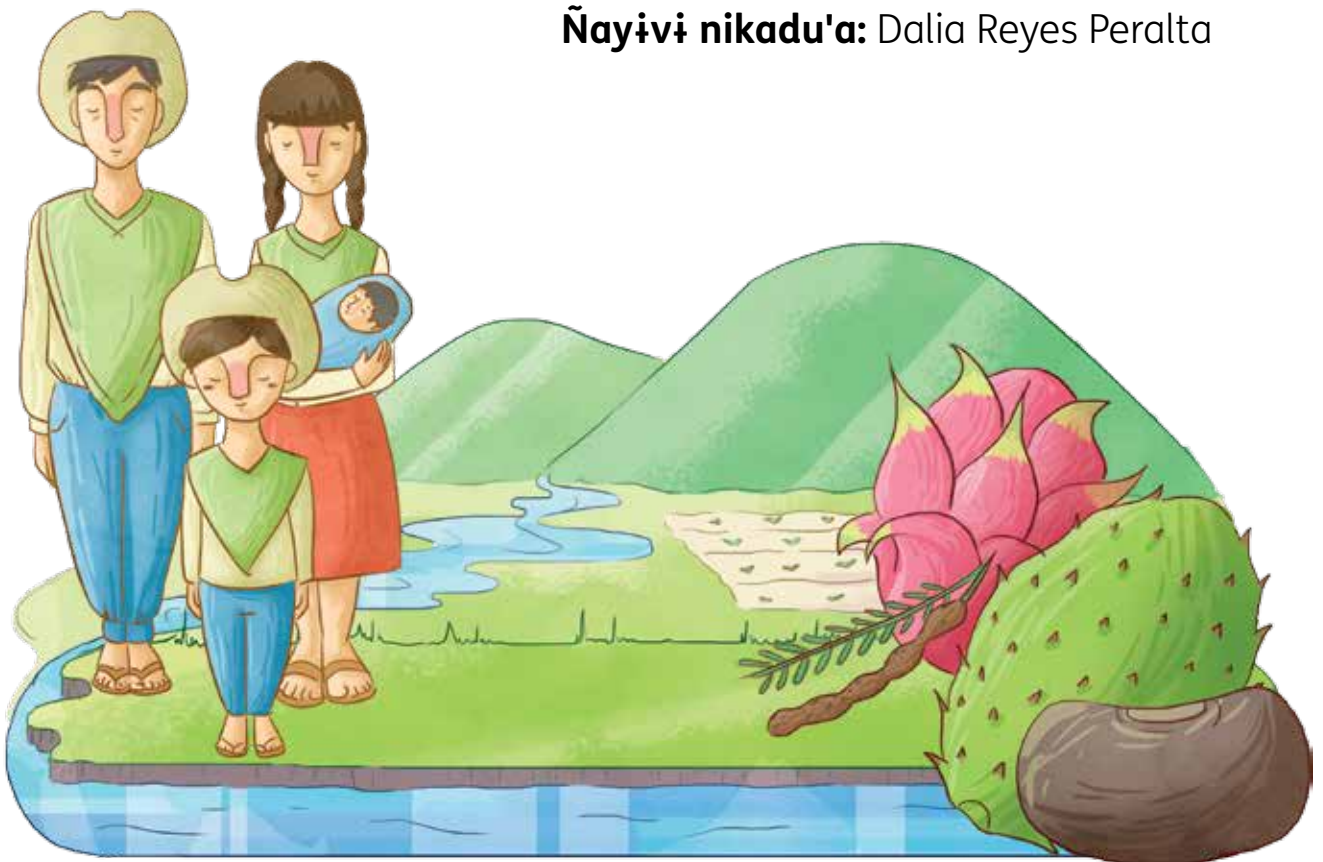
**Ñayiví nikadu'a:** Lizvianey Nicolás Vite



## Na'ani ñu'u se'nu\*

Vata ku vaika, orre nikexio kuxi ñiñi idi ñani na'a kuxi ku tata, nana kuxi da'i kuxi. Xi kuiñi kuenru se ñu'u ya chitu nu vi'inre, *mezquites* nu chiki te vaika yuknu ichi, in dini yu'u yute ka kui. Nreku vai ñu'u ku chiun, orre ja li'li yute niku, ña tu vai nrute xika; lolu'a nani kua se kue'nu nrute ni kadu'a xi ichi ni xidoxi ñu'u tinrexi. Kue duka ni sanreku na'ni che'nui, ñani na'xi xikuita ni se'nu ni nrexio ncha ditoi xia na'a tatai nre orre li'li ne xikuita kide chiune ñu'u ku se kaine: nruchi nuni, yikin; ni ku va kuia divini daku. Che'nu kachi se na'a ni nu ñu'u se'nu, xia va taika xi se kaxio.

**Ñayivi nikadu'a:** Dalia Reyes Peralta



\* Elisa Ramírez Castañeda. *Campos y campesinos*, México, Conafe (Hacedores de las Palabras), 2012, p. 23.

## Sekui'na nuu yi'ï\*

Ɔn nru sanreku Ɔn sekui'na ninru yi'ï. Sakadadi vaa u'u inidi, ñayivi tenchiku xidi, ni se'ni kuxidi, ni ñanidi katudi nikuechidi.

Nixikodi ve'edi nikue'edi. Nra'idi orre nikexio mpari vexi ka'ade nixikanu'ude:

—¿Na na't?

—Ni se'ni ña'a kude, chinreña'a. Taxi ncha lulu diki nrï'ï ñini ini; xiyuku nukua ni ñani.

Mpari ni se'e nanruku se xika te sekui'na ku'u, ñatu nani'i niñi nate lulu.

Ña tuka ni nruva'a seku'ina, nake'e dukadi nuu yi'ï vaika nikunani ncha idi yu'udi.

**Te dataka nu'u:** Alfonso Martínez Merced



\* Conafe. *El viaje de Oriflama y más leyendas. Cuentos de brujos I*, México, Conafe (Colibri), 1990, p. 22.



## Ka'a Guy\*

Kunri'a ncha viko chi nru. Xiti saka nreku, ncha se tu xinio. Orre xidi ncha se tu xinio, ncha viko ku kuixi; kueni nra va nu kua va nri kivi ini kuxi.

Da ke xita ña'a kuxi, kua'a xika kuxi. Orre nri kivi ini ncha se ña tu xinio, te viko ni nru ya'a te ni xiki va'axi xiti yuku. Orre ni ku de se ñatu xinio te ni nru nuu viko, ni ke dava ni kuechi.

Canek ni xika nu'u:

—¿Na orre ke ncha se na tu xinio un viko?

—Ña tu xini.

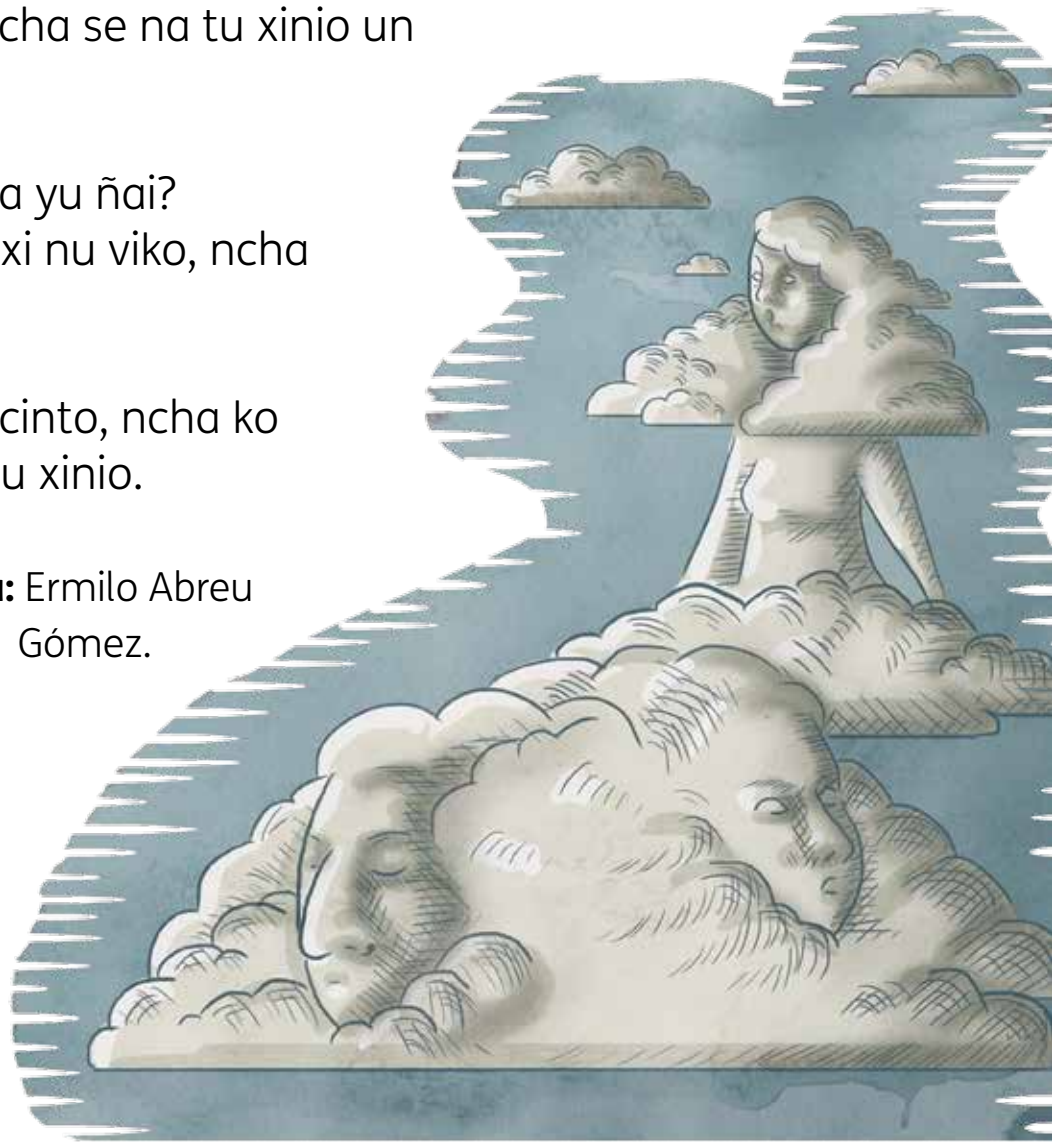
—¿Na ku nri'i ña yu ñai?

—Na orre ke kuxi nu viko, ncha viko xiki va'a.

—¿Na xia viko?

—Ncha viko, Jacinto, ncha ko nra'u ncha se ña tu xinio.

**Ñayivi nikadu'a:** Ermilo Abreu  
Gómez.



\* SM. *Aprendizaje Integrado. Competencias para la vida*, México, SM, 2011, p. 12.



## Ñuu vaa ka kudini ñu yivĩ\*

Uu teli'li ka'a seni de nani'i ñuu vaka kudini ñuyivĩ.

Xika nu'u na'a de, ¿na se ka? ¿Na orre kexio? Na ni'i kude tidaá nchi'i ichi, xita dī yaa vinra. Ni xini tuku kude nu vidi vi se'e. Ni ii ncha yu'u xi kununi vi ka.

Ni ya'a in u nru xikuita kude seni ini kude se niku yakni. Ña tu xini kude nretu in se ñatu xinide. Ni ke in chinrii xa'a se kuini xi dane'e ña'a xi nu kua vakuita kude.

Ncha teli'li kudini kude ni xa'a kude se ku. Ni ya'a in uu nru ni xika nu'u kude chnrii. Nu vai ka kuinixi kexio. Chinrii xa'a:

“Ñuu vaa ka kudini ñu yivĩ ku sekide ini xi nri'a xi ncha nunchii nre do'oxi xita ncha tidaá.”

Ncha te li'li xikuitade sekude, ñuu vaa ka kudini ñuyivĩ se niku nani'i.



\* Georgina López Lozano y otros. *Maxicompetencias 4. Primaria*, México, Trillas, 2000, p. 17.

## Kuenru yi'i ndi'i nri'i kiti daku nriki\*

Ɔn nru xika Ɔn yi'i xiti yuku; uni niyu'u di se kuñá: “Chor, chor”;  
yi'i xa'a:

—¿Na ku ja? Tu divi Ɔn kiti ka'un ka na kuinin yu'u. ¿Na se  
un na ka'ni ña'a di?

Ni se tu'adi te ni ke kuenradi se kuña vexi ka'a Ɔn nra'a vixi  
ni ichi te ya'a di:

—¿Ku yo'o? Xia nu ni yu'i; nu kuinin nao  
nreku tu'ai.

Se ku Ɔn kiti daku nriki, dio yi'i ni  
xa'a nadi. Ni kedi yute. Kumanika  
nkuitadi nadi na nrukudi te ku  
ri'idi.

Yi'i nakana  
di nrika'a, kuchi  
yuku, ñaña, tina yuku; te  
ku nri'i kiti daku nriki ku chu'ma,  
chukun nri'i ñuñu niyi.

Orre nadi, te nakana yi'i kiti  
kunri'i di xinu kodi nike kuenra  
dake na'a te ku nri'i kiti daku nriki, nra  
kudini di ni nrakudi.

**Ñayivi nikadu'a:** Ermelindo Méndez Méndez



 Nchoki'un Tutu te sekue'e te kada dukani nri'i chiuin.

\* Conaculta, DGCPI. *Relatos Tojolabales. Tantik lo'il Tojolab'al*, México, SEP-DGCPI (Lenguas de México), 2002, p. 31.



## Nu yuku\*

Kanuka kene, te ku usa nru sama nre nra'axi kua'a nchiku kanrutixi nu kuia ni ku uu nra'axi kua'a dukani.

Nu uu kuia se nre uu nra'axi nu kua ka kunruxi, orre ni ku uni kuia sama nre ita kuixi, ni kuna nri'i nre itaxi ni ku yuku kuixi.

Ɔn yoo ni ya'a sama nre yuku tikue'e yuku nixichi kee xiti tidi'i te kee xiti kaa. Nu ni ku nike te ke nrute u'un kaa kunretu nrute ya kuenra nakute nuxi; kee xiti yuu kua ke kotu nu yanchi kuede uni nru kua.

Ke xiti pusa te kuya'u na'ni kua ka xiti ve'e ya'u.

**Ñayivi nikadu'a:**

Álvaro Ramírez

Ambrosio



\* Elisa Ramírez Castañeda (adaptación). *Campo y campesinos*, México, Conafe (Hacedores de las Palabras), 2012, p. 27.

## Nchiĩ dau nrĩ'ĩ choko\*

Orre vixi choko da ichi nu yanchi ni ii nru nake'di orre nu kuita dau. In nchiĩ xi'ĩ doko nixinidi triu choko, ni se'e yaknidi ni xikadi lu'a triu. Ni xa'a choko:

—Nchi, ɔna nikide yo'o orre ni kide chiun ii?

—Yu'u xita xiti yuku, na tu niku yachi kuenra datakai se kaxi, xa'a nchiĩ.

—Nu xitan orre i'ini —xa'a choko—, kata vikna vixi. Da taka choko —triu ve'edi, niseku nredi nchiĩ ku'unru ña tu ni ta su'adi se kaidi.

**Kada chiun yachio nukua kane va'o se xini ñu'o. Ñayivĩ kun'ru ña tu kide chiun vidana di'u ne'exi.**

**Ñayivĩ nikadu'a:** Esopo

 **Nchoki'un Tutu te sekue'e te kada dukani nrĩ'ĩ chiuin.**

\* Esopo. *Grandes de la literatura. Fábulas*, México, Editores Mexicanos Unidos, 2010, pp. 15-16.





## Nu'u niku se na'a nu sa nreku ñayiví Hakwiékame

Ɔn ñu nu kua sanreku di'u Kalitike, nreku Ɔn nu sanreku nayiví ve'e dakua'a te nani Hakwiékame nukua se'e ncha te dakua'a nr̄inu ñuu yakni. Te na se nani se ku ncha kuenru ni sanreku orre ni ku'a.

Seni kuenru ncha che'nu se ncha ñayu ni kide chi nu ni kua'a ve'e sakunrei ñayiví, te ncha niu orre sakuduxi saka'asenixi se sake Ɔn nrukutu sakachidí kadachiukuxi. Te vaika tuku ncha kaá yachi te sanativí ñuñunika. Kuenra ncha te kechiu se ku'a ncha ñuú kuenra nradu'akude nu'u.

Te ñuu nr̄i'í te nreka'a nr̄i'í te seku'e nikide ka'nude Ɔn nu'u sena'a te ninradanrode ni íí ncha kaá se nreku kechiu ndí'í ncha te kidechiu. Te orre ni nroo ni íí, nui ninruva'a nukua kunru, nunkuita yachika chiu te ncha te kechiu ña tu ka nisanreku nr̄i'í seni veé. Te xia ni ke na se nani veé sanreku nayiví Hakwiékame.



### Ñayiví nikadu'a:

Arturo Aguilar  
López,  
Rodolfo Aguilar  
Carrillo



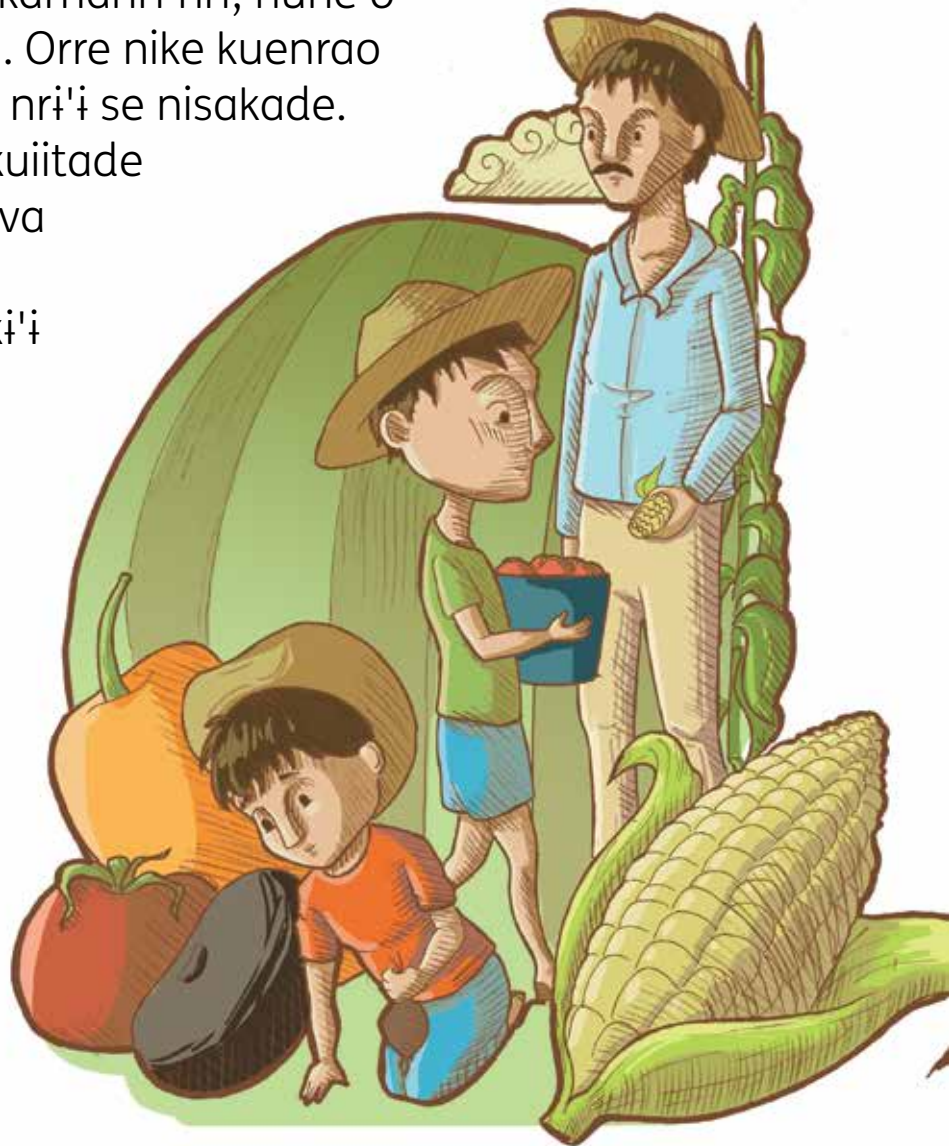
## Ncha da'i te chi'i itu\*

Ncha da'i te chi'i itu nre orre li'lide xikuitade ku'ade yuku, dioyika nina'a ncha iñu o usa kuia se nreku ku'a nchikude ncha tatade.

Ncha da'i te chi'i itu, orre xikuítade ki'ide io ama vidana kidede, dioni nri'ade nase ku chiun yuku, dio kuenra kachixi ya'a ncha nru nkuita chiu kua'a kado keteo keñu'o ña'ami, keteo tikamanri'nri, nune'o nruchi, tinana nri'i ya'a. Orre nike kuenrao se xinixi, nruku, danrua nri'i se nisakade.

Ncha te li'i ki'inde nkuiitade ye'e kuenra nrixide nkava kunriki, kuenraja ña tu dadiki vaixi kuenra ku ki'i xi yuku nchatu'u nru. Orre, kue'nude se xinixi kadachiude, na'a inide ki'ide yuku te kudi inide kudinixi kuenra nraku itu chi yaka ku ncha se kaxio.

**Ñayivɨ nikadu'a:**  
Patricio May Pantí



\* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Tercer grado*, México, SEP-AFSEDF, 2011, p. 166.

## Petu nrɪ'ɪ nunchí di'u\*

Ni ka'a Petu kada u'u inide. Ni ye'e te kua'ade in ichi, nanrukude in nunchí li'li ni tede di'u ncha nra'a li'lixi. Orre danri'ide, te nixiko va'ade se'e un nchi sanretude kuenra ya'a in nayivi. Nikuna'a kiti te nikexio in uu to'o xito kitɪ, ncha te jaa ni xa'ade dikode nunchi di'u.

—¿Nre dava ya'u? —ni xika nu'u in texia.

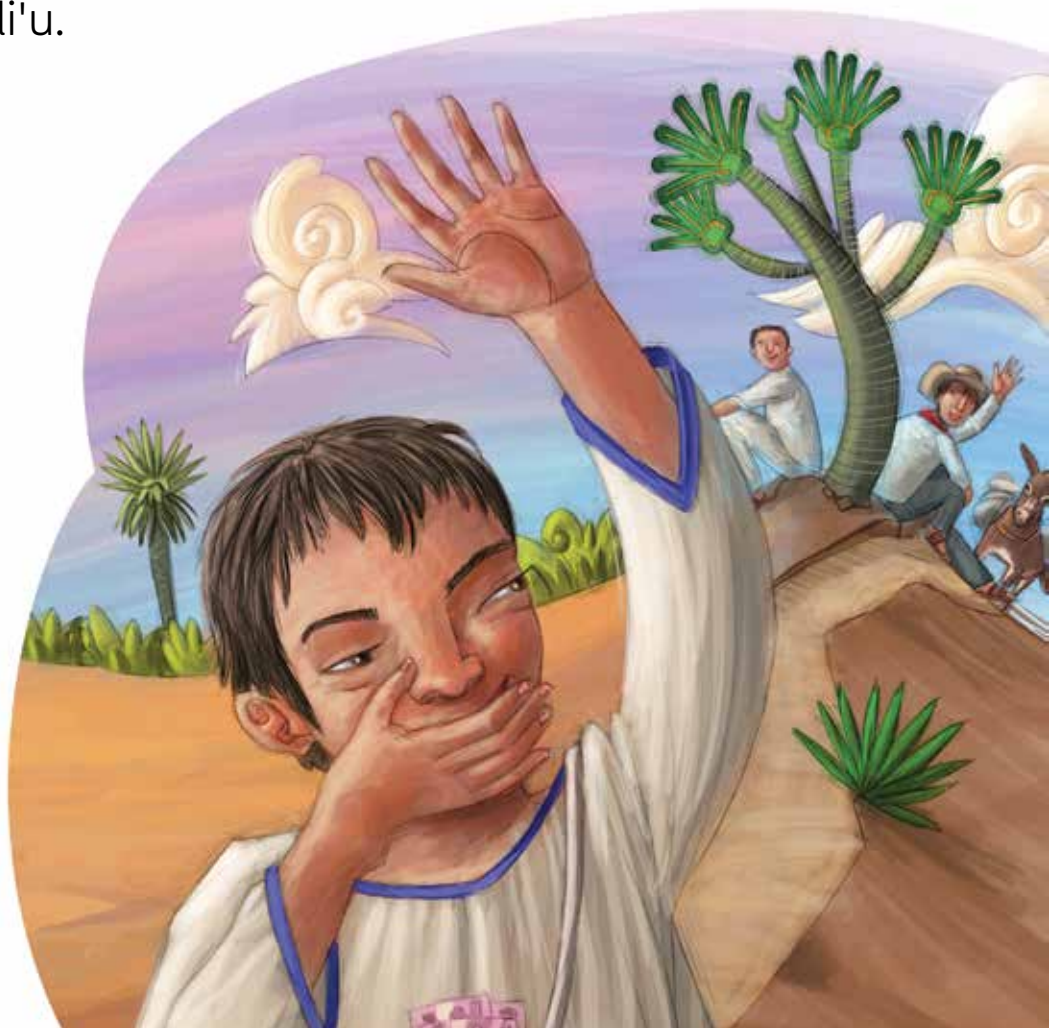
—Kuaña'i u'u diko riali —nixa'a Petu, te nunu xikade du'a.

—Nrá nreya'u. Na tainri udiko uxi.

—Ña'a ña tu ninruchi'ai. Divi nunchíya ku di'u nu nakuanro, te nru kuikanro. Na taxi u'u diko riali. Dio yu'u kanu ka kidi di'na nu.

—Seva'a ni, nakidi. Nu kun di'u, taikaxi vaka.

Du'a niku, nidiko Petu nunchí te ninró nrɪ'ɪ de ni íi di'u.



\* Felipe Garrido  
(coordinación).  
*Leamos mejor día a día.*  
*Antología. Primer grado,*  
México, SEP-AFSEDF, S/a,  
pp. 92-93.

## Ta yoó\*

Ta yoó nraku ko'o tĩkadi  
 nakuinin in yuku nu uu orre.  
 Va'a nakuinin nruveti ini  
 nayivĩ na'ani ke taknaxi  
 ncha ñayu ni kene nruse se  
 xinixi. Lu'a yoo in xiti ñĩ  
 se va'a se yĩtu na'a nakuinin  
 nra'a ilu: nanrĩ'ĩ kuenra  
 nani'ĩ ñayu se kuinin, nrĩ'ĩ  
 kuenra kuxika ncha te xini  
 yuku nrĩ'ĩ ve'e yuku.  
 Te nraku kuaña'o  
 se vidi ncha te li'li  
 kuenra ñatu xidi, te  
 in uu nrute yo'o ncha  
 tĩnú ncha che'nu  
 chinre ña'a se va'ni  
 kuo.



Kanrodo in vixi yute yoo ka'a doo yĩ'ĩ dikiñ te kunrian na se  
 kinin kunrian. Kane'e nunu in yoo li'li tachi ta yoo kuenra orre  
 ka'in, te kuaña'a nra'a ka ta yoo ncha te nredi ni'nu nrĩ'ĩ ncha  
 te ncho kuechi.

Kuenra ncha te kunreku u'u kuu te kuenra u'u ñuyivĩ ña tu  
 va'a ka se yoo vai va'ni ke kuenraxi.

**Ñayivĩ nikadu'a:** Jaime Sabines

\* UNAM/INBA. *La poesía en el corazón del hombre. Jaime Sabines en sus sesenta años*, México, UNAM/INBA, 1987, pp. 176-177.





## Te dakua'a *sufi*\*

Te dakua'a *sufi* nunu sen kuenru orre danri'i de dakua'a de lanra, dio ncha te kutu'a ña tu nunu teku nunie. —Dakua'a ni xa nu ña'a in sekua —yo'o senin kuenru dio ña tu kachi nu'un nase ka'axi... —Kada nre inin kuenra ja. Ni ka'a nre te dakua'a. Kunretu kununi se nru va'a te tai de in kui'i i'na va'a. —Taxau xín te dakua'a. —Ni xa'a de vika te xaku nri'i de. —Kuini kide'e ñain, kachi mey kui'in. ¿Kunretun ña? —Oh, taxa'u xin —Xa'a te li'li dakua'a. —¿Na'a inin nu ne'i yuchi nra'i te ke'nri tinru li'li kua va'a ka ku...? —Kudini du'ai... dio na tu na'a ini kada u'u inin nron, te dakua'an... na tu u'u inin nu yu'u teyika na'i. Kuini kuva'a inin. Kunretun na kaxi te taxi...—Ña te dakua'a. ¡Ña tu na'a ini kadan xia! —Ni ka'a yika de nu te xakunri'ide. —Te dakua'a ni da nkuiñi xa'a de: —Nu yu'u na ka'i na se nru kuenru... na kuinin taxi se vidi ni sei yu'i.

 Nchoki'un Tutu te sekue'e te kada dukani nri'i chiuin.



\* Jorge Bucay. *Cuentos para pensar*, Buenos Aires, Argentina, Océano, 2009. (Contraportada)

## Kuenru in ña niyĩ

In ñanina'a kuase chi dake niñi, niu nase in ña Niyi nixikaña nu kuduña, ñayu ja xa'a se ku, ni xa'a kuxi kuduña in xio xiki ve'e, ñaxia xa'aña yu'ña kudu in diña, te nu vanraku kuana'a nu kuxi da'i yoko kuxi kudu nriña'aña ñayu ja xa'a se ku te xikava se li'li te nixidi kuxi, ni ku dava niu ncha ne'nu ni teku do'o kone kuña tuku di'i ni xika nu'u kone ña niyĩ, ¿na kiden ii? Vidana, vidana, vaika keñu'i ncha cha'u se li'li ya, chi vadi yi'ixi te sexidi, orre ja ñayuja tuku ni kidexi kuxi, ne'nu niyĩ nike ñu'une nuxi kuenra ka'ani ne ña niyĩ dio nixinu ñaja ña tu ni nani'i, ña'a ne, orreja ni xikuita xi nanraku xi da'i yokoxi te ña tu ni nani'i ña'a kuxi, dio ni doo. Ja nani'i kuxi te va niñi yuku nu yu. Ni tekununi kuxi se ña divi ñayivi kuña kue nra ni nro'o kuxi ni xi'i yoko kuxi, vidana ña tuka ni nraku nakada kuxi.

**Te daya'a nu'u:** Sergio Vázquez Evaristo

**Te dataka nu'u:** Eliuth de Jesús Apóstol





## Che'nu nrĩ'ĩ nrĩnuni da'ĩñani ncha\*

Sanreku in che'nu nrĩ'ĩ nrĩnuni da'ĩ ñaniña, ncha tata ncha ti'a se nixi'ĩ. In texia nixika nu'u: “¿Nase kadi kuenra dakaxi ncha ñani nrĩ'ĩ che'nui? Kĩ'ĩ kaki un xika”.

Ni xika te li'li, ninri'a de in xio, ni xinide in ve'e kuixi vika; kua'ade nikexide daka'ade yuye'e, nakaa in teniyi diki, nraa nani Yanchii ni xa'an:

—Ya'a, nkoo, nakaxio.

Nisexi, kuxi ni xika nu'u kuxi:

—¿Nakuenra vexin?

Nika'ade:

—Yu'u kuini kada chiuin kuenra dakaxi ncha ñani nrĩ'ĩ che'nui.

—Se va'ani —ni xa'a de.

Kua'a kuxi kuaio nuvidi, neva'a kuxi ni xa'a kuxi: —Nu nase nixi'on te ka'an nukua koto nren.

—Oh —xa'ade.

Inka nru kua'a in dide nixi'ode chite, ninide nisei de nunase de nixika nu'u ña'a kude:

—¿Ña tu nase xi'on u?

Xa'a de se ña'a nika'a de se vete in kini ña'a orre sa kaide.



**Ñayivi nikadu'a:**

Reynalda Bello

Rodríguez

\* Rosa Román Lagunas (compilación). *Antología de cuentos indígenas de Guerrero*, México, Conaculta, 2007, p. 28.





## Tee ni xini\*

Ka'a kuenru se niku vaa nru, in tee ni ka yodo kuayude, kua'ade Motozintla nixinide; orre kuanrixide ni se tukude i nka yoo ko'ode nach'i'ide morralide. Na kodode kuayude te kua'ade. Dava ichi ni teku do'ode nra'i in teli'li xiti yuku. Ni nude kuayu te kua'a nri'ade; uu na nixinide se divi teli'li. Tee ja xa'ade: “Nau ñadi'i, ¿nakuenra katu da'ya danroña?”.

Nrone'e na'ade, na kodo nriña'ade kuayu te nake'e de ichi. Vata ku vaika kua'ade niku ni xa'a teli'li xi tee:

—¡Kunri'a na'a!

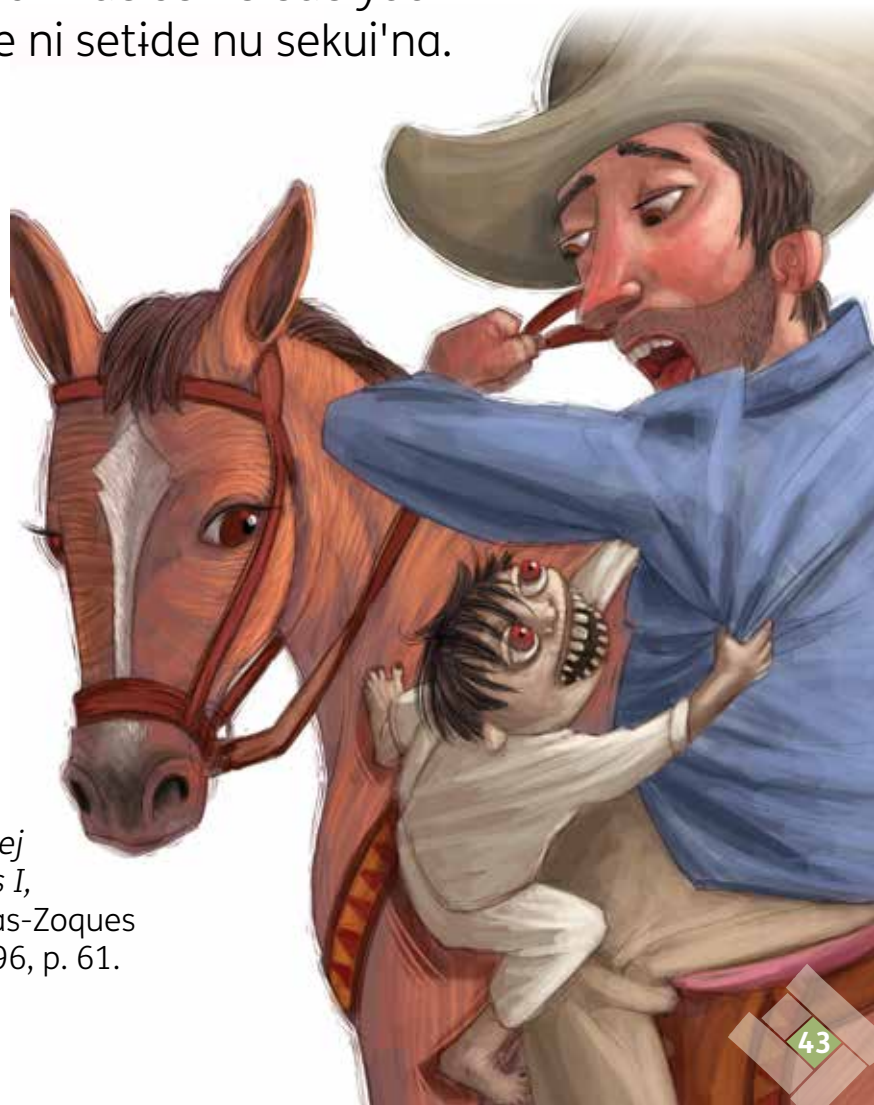
Tee ja ni nri'a nu teli'li. Na nraa nu'ude tinude nree. Niyu'u tee ja nikuinide dakene na'ade, dio ña tu kuini teli'li dañá na'ade xi teja; ni nraku inide se ne'ede yoo nridi morralide, ni tavade te ni setide nu sekui'na. Nui ni dañá ña'axi xide.

Kuenra ja nu kachi kuxi se nridi nri'i inu nra va'a kuenra ncha sekui'na. Se'e nu'u senra ini ncha to'o sekue'e.

**Ñayiví nikadu'a:**

Enrique Martínez Bravo

\* Carlos Montemayor (coordinador).  
*Lo' il maxil yu'un Chyapa I sk'op ya'yej jlumaltik Chiapas I. Voces de Chiapas I,*  
 México, INI-Unidad de Escritores Mayas-Zoques  
 (Letras Mayas Contemporáneas), 1996, p. 61.





## Seko nrɪ'ɪ ñaña\*

Ñaña na ni'i seko nu kava, sexidi nroko, ni'ɪ nu'u yoo.

Orre xia te seko kide dɪ se ka'u dɪ nru'u.

—Du'a kuini nanɪ ña'i xin —xa'a ñaña—. Vɪkna na cha'un ɪ nka'nu ni ii.

—Dio mpari ña tu nre duka tuku. Kunri'a di'u ne'i. Ni —ka'a seko.

Seko ni xa'a se nraku kuadi dɪkui ɪn ve'e ka taninu nu kava. Ni kachi ñaña na ka'u dɪ nru'u.

—Nraa vaa ni ku, dio ña tu xini na se kexio ve'e yaka.

—Ña tu u'u mpari dio ni nraa ni'no lu'a —xa'a seko—. Ni ku dava ka valta ni se nrauai te vi dana ni kuxi.

—Va'ada, naka nrauo, dio nruo ɪn nuni. Na nre kadan danra'u ña'an.

—Va'a ni mpari, daka ni kanravo. Divɪ ni dataka ñana nru'u, seni inidi na te ɪn va kua'dɪ seko, kiti yi'a na chi'idi lu'ma dɪ nu ni nruka ñu'u, orre ña tu ke kuenra ñaña.

—Nu ku nreku tu'ao —to chiu ñaña orre ni ku dataka dɪ nru'u.

Nru dɪ xiku tu yu'u kava. Orre ni xa'a ñaña. Ni “Ku”, ni se nraa seko, dio na tu ni kanra dɪ kua tu dɪ yɪta'i lu'ma dɪ xɪti ñu'u.

Se nraa duku ñaña ni nraa dɪ nre nu yoo, nukua ku nuni niu, nuku tu dɪ nchi yu'u dɪ.



\* Santillana. *La Guía Santillana 4. Habilidades y Competencias*, México, Santillana, 2011, p. 275.

## Kiti yuu nri'i senko\*



Ncha che'nu seni kunru in senko te nani'idi in kiti yuu. Te senko ni xikanu'u:

—¿Na kiden yi'a?

—Nruki lu'a se kaxi.

—Te yo'o na. ¿Se nrukun? —nixikanu'u kiti yuu.

—Te yu'u vexi ko'oi nrute.

—Va'ani ku —xa'a kiti yuu.

Te orreja ni xa'a kiti yuu xi senko:

—Yo'o, va'a xakun yi'a yaka, ña tu xaun, te yu'u naku chiu kaki, kuini nravi nakuinin kide yo'o, vaví kidexi kunreku duko.

\* Conaculta, DGCP. *Relatos Zoques. Dü ore'omora'mbü jaye*, México, Conaculta, DGCP (Lenguas de México), 2002, p. 37.





—Nraá daku —xa'a senko—, nu yo'o kuinín te nraku ka dukun, kuenra kunri'an na se kexi.

—Se va'a ni —xa'a kiti yuu e nikudinidu'adi.

Du'a kiti yuu kuasé nu senko te ninravadi. Se nrekudi nu tachi, kiti yuú xa'adi senko:

—Nra nre'e seé dikin.

Te senko nra nikudi te xa'adi:

—Te nu nanu kuitatukun kadan te dañana'.

Nkavan nu veteio.

Te kiti yuu ni yu'u, te ña tuka nika'adi orreja ni kunadi, nixikotukudi xa'di yuu:

—Nra nre'e se'e dikin.

Te nikude senko te nidañadi ninkava yuu, nita'u yikidi; dio che'nu ku ñatakna (oko) ninradu'a, kuenraxia nu ncha yuu ne'e ncha yiki nikua' nikachi nukunre na'a.

**Ñayivi nikadu'a:** Inocencio Domínguez D.



Nchoki'un Tutu te sekue'e te kada dukani nri'i chiuin.

## Seko nrɨ'ɨ ñaña\*

Sanreku in seko ndi'ɨ ñaña. Te seko sanreku sedi  
nudi in kava, nrexio ñaña te nixikanu'udi:

—¿Nakuse sedinun, seko?

Ni ka'a seko:

—Dankuiñi in kava, nu vadankuiñi te kuita ñu  
yivi.

Nixi ñaña kanu'u xikuita tuku ñaña:

—¿Sama ni xaun seko se nra sedinun kava?

Nika'a seko:

—Sama ni xau.

Dio ñaña, nra kudinidi, kua'di  
chinrena'di te xa'adi:



\* Rosa Román Laguna (compilación). *Antología de cuentos indígenas de Guerrero, México*, Conaculta, DGCP, 2007, pp. 49-50.



—Yu'u ki'i kadīnuí kava kuenra va kuita ñuyivi,  
te nu vakuitao yo'o ndi'i yu'u; nu kuinin te kua'a  
nanrukun nreyu, yu'u yi'a kunretui.

Kue na kuita ñuyivi dañai kava ñaña ni dañā  
kava te kua'a na nrukudi seko. Na ni'i ña'adi  
nukua io in nu vi'inre sexi di yiki xa'adi:

—¡Yo'o ni danra'u na'an, ni kachin se nrixin te  
ña tu ni kiden, vikna nacha'un!

—¿Na se kachin?

Ni ka'a seko:

—Va ku deen, ñaña, vexe kai chiki nixichi.

Seko ni se ña'a in chiki nixichi ni sexi ñaña,  
nra va'a sexi tai inka tuku xa'adi xikadi  
inka, dio se'e chiki kuii nre iñuxi,  
te orre kaxidi nikividi iñu xia  
nikenro di katúdi kanreyidi.

**Ñayivi nikadu'a:** Magdalena  
Geremías Martínez



Nchoki'un Tutu te  
sekue'e te kada  
dukani nri'i chiuin.







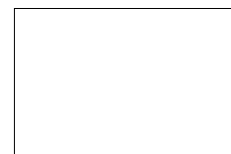
• • • • •

**E**n este Libro de lecturas se han contemplado textos de diferentes autores y pueblos, obras que permiten desarrollar la habilidad de la lectura en voz alta y la identificación de algunos elementos básicos que dan sentido a nuestra lengua escrita; así también se consideraron textos recreativos que permitirán poner en juego la imaginación del lector.

**T**e tutu senuo xikunre i nnu te nikadu'a nri'i ñuu, chiu kachixi ku yachi se kanuo ni'i see nakini in se ku ka'xi nu'o kako divini ka'a tukuxi kunriao kachixi ku ke diki ña yu senu.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
KUAÑA'A TA'O



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.